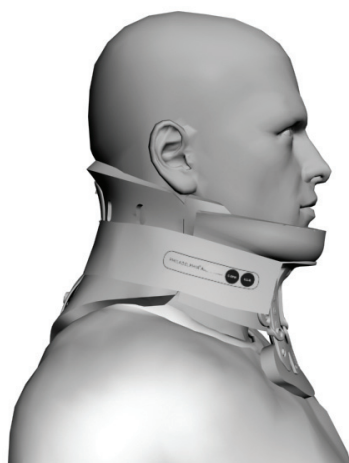




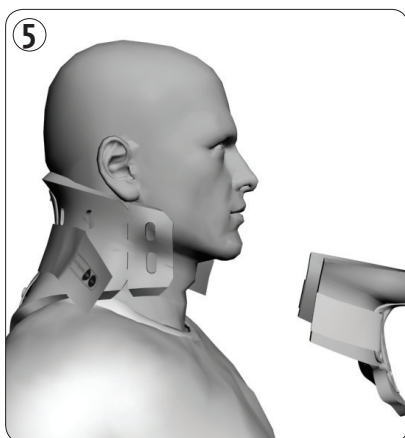
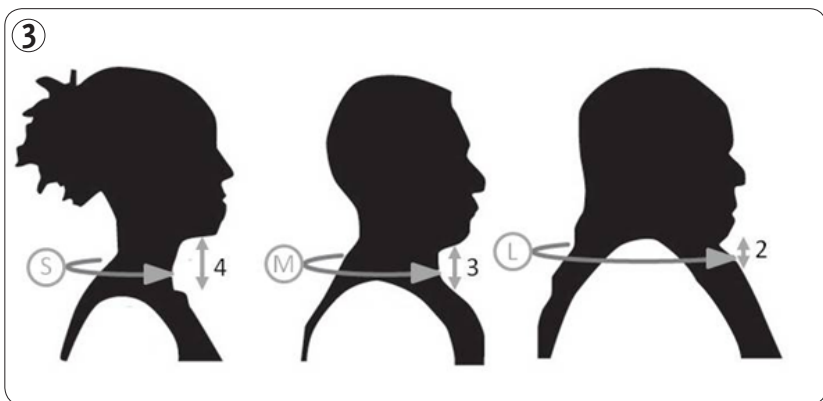
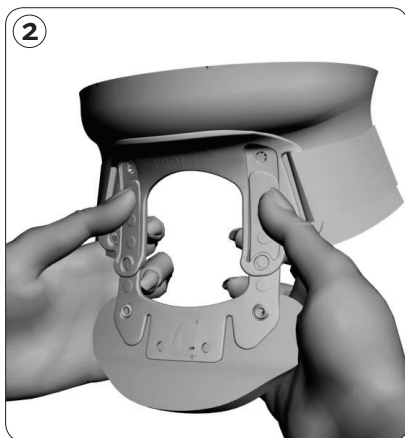
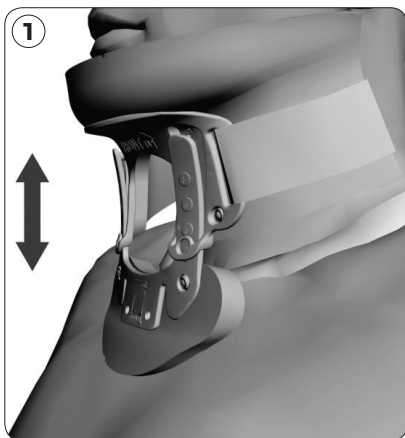
Adjustable Philadelphia® Tracheotomy Collar



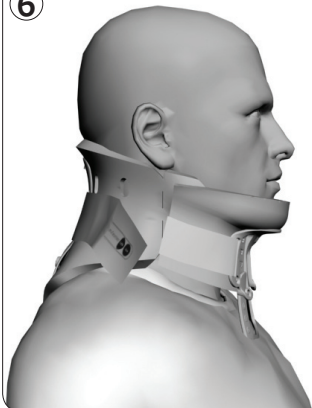
Life Without Limitations®



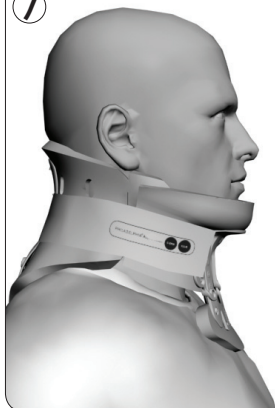
		5
(EN) Instructions for use		7
(DE) Gebrauchsanweisung		11
(FR) Notice d'utilisation		15
(ES) Instrucciones para el uso		19
(IT) Istruzioni per l'uso		23
(NO) Bruksanvisning		27
(DA) Brugsanvisning		31
(SV) Bruksanvisning		35
(FI) Käyttöohjeet		39
(EL) Οδηγίες χρήσης		43
(NL) Gebruiksaanwijzing		47
(PT) Instruções de Utilização		51
(JA) 取扱説明書		55
(ZH) 中文说明书		59
(KO) 사용 설명서		63



⑥



⑦



Note: before sizing, please remove and discard the separator between the FRONT and Sternum collar pieces.

SIZING

Proper sizing is important for patient immobilization and comfort. Always maintain the patient's head in neutral alignment.

Neck Height

Place the chin-cup of the front to the patient's chin and slide the lower front down to the patient's sternum (**Figure 1**). Lift the front away from the patient and push the two tabs to lock the size (**Figure 2**).

Warning: This collar is designed to be sized and locked into a single position only once; it is not intended to be resized.

Note: If you are familiar with the previous Philadelphia sizes you can use the size numbers marked on the front parts where 2 refers to $2\frac{1}{4}$ ", 3 refers to $3\frac{1}{4}$ ", etc. Simply slide the lower front down until the correct size number appears in the size window and lock.

Circumference

Identify your patient's profile type according to the chart in (**Figure 3**). Adjust the circumference by tearing away sections of the back piece foam to change to a smaller circumference (**Figure 4**).

Collar Sizing Guide (Neck height and circumferential adjustment):

The table below represents common sizing for the illustrated patient types (**Figure 3**). Actual sizing must be verified by the healthcare provider for each patient individually.

Patient Type	Neck Height	Circumference	Circumference Adjustment
Stout	2	Large	No tear off
Average Male	3	Medium	Tear off 1 section on each side
Thin female	4	Small	Tear off 2 sections on each side

APPLICATION

1. Proper application of the collar is as important as proper sizing. The two-piece design consists of a FRONT piece and a BACK piece which are packaged as a set. After adjusting the size of the collar, apply the back piece of the collar to the back of the patient's neck. Center the collar (**Figure 5**). The arrow on the back should point upward.
2. Apply the FRONT piece of the collar with the chin secured in the recess. Center the collar to secure neutral alignment. The front piece OVERLAPS the back piece to ensure effective immobilization and comfort (**Figure 6**). The arrow on the front should point upward.
3. With hook and loop fasteners, tighten the collar with a bilateral adjustment (**Figure 7**). This will secure the patient's cervical region in neutral alignment.

FEATURES

- Non-toxic Plastazote® Foam
- Adjustable to most patients for custom fit
- Radio Lucent
- Easily cleaned with soap and water
- Hook and loop fastener
- Latex-free

Note: Use as prescribed by a physician.

Caution: Federal law restricts this device to sale by, or on the order of, a physician.

Hinweis: Entfernen und entsorgen Sie bitte den Trenner zwischen dem VORDERTEIL und dem Sternumbereich der Orthese vor der Größenbestimmung.

MASSNEHMEN

Die korrekte Größe spielt für die Fixierung und den Komfort des Patienten eine wesentliche Rolle. Der Kopf des Patienten muss immer in neutraler Position gehalten werden.

Nackenhöhe

Platzieren Sie die Kinnschale des Vorderteils am Kinn des Patienten und schieben Sie das untere Vorderteil am Sternum des Patienten hinunter (**Abbildung 1**). Heben Sie das Vorderteil weg vom Patienten und drücken Sie die beiden Laschen, um die Größe zu arretieren (**Abbildung 2**).

Warnhinweis: Die Größe der Orthese kann nur einmal angepasst und in einer einzigen Position arretiert werden; eine erneute Anpassung ist nicht möglich.

Hinweis: Wenn Sie mit den vorherigen Philadelphia-Größen vertraut sind, können Sie die auf den Vorderteilen markierten Größennummern verwenden. Dabei bezieht sich 2 auf $2\frac{1}{4}$ ", 3 auf $3\frac{1}{4}$ ", usw. Schieben Sie einfach das untere Vorderteil nach unten, bis die korrekte Größenzahl im Größenfenster erscheint, und arretieren Sie sie.

Umfang

Ermitteln Sie den Profiltyp des Patienten anhand der Tabelle in (**Abbildung 3**). Passen Sie den Umfang an, indem Sie die Abschnitte des Schaumstoffs des Hinterteils abreißen, um einen kleineren Umfang zu erreichen (**Abbildung 4**).

Orthesengrößenbestimmung (Halshöhe und Umfangsanpassung):

Die folgende Tabelle zeigt die übliche Größenbestimmung für die dargestellten Patiententypen (**Abbildung 3**). Die tatsächliche Größenbestimmung muss vom Orthopädietechniker für jeden Patienten einzeln überprüft werden.

Patiententyp	Halshöhe	Umfang	Umfangsanpassung
Stämmig	2	Groß	Nichts abreißen
Durchschnittlicher Mann	3	Mittel	Reißen Sie 1 Abschnitt auf jeder Seite ab
Schlanke Frau	4	Klein	Reißen Sie 2 Abschnitte auf jeder Seite ab

ANLEGEN

1. Das richtige Anlegen der Orthese ist genauso wichtig wie die richtige Größenbestimmung. Das zweiteilige Set besteht aus einem VORDER- und einem HINTERTEIL, welche als Set verpackt sind. Nach Anpassung der Orthesengröße legen Sie das Hinterteil der Orthese am Nacken des Patienten an (**Abbildung 5**). Richten Sie die Orthese mittig aus. Der Pfeil auf der Rückseite muss nach oben zeigen.
2. Legen Sie das VORDERTEIL der Manschette an, so dass das Kinn fest in der Aussparung sitzt. Richten Sie die Orthese mittig in neutraler Position aus. Das Vorderteil ÜBERLAPPT das Hinterteil, um eine wirksame Fixierung und einen hohen Komfort zu ermöglichen (**Abbildung 6**). Der Pfeil auf der Vorderseite muss nach oben zeigen.
3. Ziehen Sie die Orthese mit den Haken- und Ösenverschlüssen beidseitig gleichmäßig fest. Dadurch wird die Halswirbelregion des Patienten in neutraler Position ausgerichtet (**Abbildung 7**).

EIGENSCHAFTEN

- Schadstofffreier Plastazote®-Schaumstoff
- Für einen optimalen Sitz bei den meisten Patienten einstellbar
- Strahlendurchlässig
- Leicht mit Wasser und Seife zu reinigen
- Haken- und Ösenverschluss
- Latexfrei

Hinweis: Gemäß ärztlicher Anweisung verwenden.

Warnung: Gesetzliche Vorschriften untersagen den Verkauf oder die Bestellung dieses Produkts durch Personen ohne entsprechende Zulassung.

Remarque: Avant de déterminer la taille, veuillez retirer et jeter le séparateur entre l'élément ANTERIEUR et l'élément sternal de la minerve.

REMARQUE SUR LA TAILLE

Un ajustement correct du dispositif à la morphologie du patient est essentiel à l'immobilisation et au confort. Maintenez toujours la tête du patient dans un axe neutre.

Hauteur du cou

Placez le support de menton de l'élément antérieur sous le menton du patient et faites glisser la partie inférieure de l'élément antérieur vers le sternum du patient (**Figure 1**). Dégagez l'élément antérieur du patient et appuyez sur les deux languettes pour verrouiller la taille (**Figure 2**). **Avertissement:** Cette minerve est conçue pour être réglée et verrouillée à une position unique et pour un seul patient ; elle n'est pas destinée à un nouveau réglage.

Remarque : si vous êtes habitué aux tailles du modèle Philadelphia, il est possible d'utiliser les numéros de taille indiqués sur les éléments antérieurs, sur lesquels le 2 correspond à $2\frac{1}{4}$ ", le 3 à $3\frac{1}{4}$ ", etc. Faites simplement glisser la partie inférieure de l'élément antérieur vers le bas, jusqu'à ce que le numéro correspondant à la taille correcte apparaisse dans la fenêtre des tailles et soit verrouillé.

Circonférence

Identifiez le type de profil de votre patient en suivant le tableau de la **figure 3**. Réglez la circonférence en retirant des portions de mousse de l'élément postérieur pour passer à une circonférence plus petite (**Figure 4**).

Indications pour choisir une taille de minerve (hauteur du cou et réglage de la circonférence): Le tableau ci-dessous indique les tailles courantes correspondant aux types de patients illustrés (**Figure 3**). La taille réelle doit être individuellement vérifiée par le prescripteur médical de chaque patient.

Type de patient	Hauteur de cou	Circonférence	Réglage de la circonférence
Robuste	2	L	Ne rien retirer
Patient de taille moyenne	3	M	Retirer 1 section de chaque côté
Femme mince	4	S	Retirer 2 sections de chaque côté

POSE

1. Une pose correcte de la minerve est aussi importante qu'une taille correcte. Ce modèle comporte deux éléments, un élément ANTERIEUR et un élément POSTERIEUR, livrés ensemble. Après avoir déterminé la taille adéquate de la minerve, appliquez l'élément postérieur de la minerve sur la partie postérieure du cou du patient (**Figure 5**). Centrez la minerve. La flèche postérieure doit être positionnée vers le haut.
2. Appliquez l'élément ANTERIEUR de la minerve en maintenant bien le menton dans l'encoche. Centrez la minerve pour la fixer dans un alignement neutre. L'élément antérieur doit CHEVAUCHER l'élément postérieur de façon à garantir de manière optimale l'immobilisation et le confort (**Figure 6**). La flèche à l'avant doit être positionnée vers le haut.
3. A l'aide des crochets et des boucles de fixation, serrez la minerve en réglant les deux côtés. Ceci maintient la région cervicale du patient dans un alignement neutre (**Figure 7**).

CARACTERISTIQUES

- Mousse Plastazote® non-toxique
- Peut être réglée de façon à se conformer à la plupart des patients
- Perméable aux rayons X
- Facile à nettoyer avec du savon et de l'eau
- Crochet et boucle de fixation
- Ne contient pas de latex

Remarque: utiliser selon les indications d'un médecin.

Attention: les lois nationales interdisent la vente de cet appareil ou sa commande par quiconque n'est pas médecin.

Nota: Antes de seleccionar la talla, quite y deseche el separador entre las piezas del collarín FRONTAL y del esternón.

SELECCIÓN DE LA TALLA

Una talla adecuada es importante para la inmovilización y comodidad del paciente. Mantenga siempre la cabeza del paciente en una alineación neutral.

Altura del cuello

Coloque la copa de la barbilla de la parte frontal, en la barbilla del paciente y deslice la parte inferior frontal hacia abajo hasta el esternón del paciente (**Figura 1**). Eleve el frontal separándolo del paciente y empuje las dos pestañas para fijar la talla (**Figura 2**). **Advertencia:** Este collarín ha sido diseñado para ajustar su tamaño y bloquearlo en una única posición, una sola vez; su uso previsto no admite el cambio de tamaño.

Nota: Si está familiarizado con las tallas anteriores de Philadelphia, puede usar los números de talla marcados sobre las piezas frontales, donde 2 se refiere a 2' / 4"; 3, a 3' / 4", y así sucesivamente. Simplemente, deslice la parte baja del frontal hacia abajo hasta que aparezca el número de talla correcto en la ventana de tallas, y fíjelo.

Circunferencia

Identifique el tipo de perfil de su paciente de acuerdo con el gráfico de la **figura 3**. Ajuste la circunferencia retirando secciones de la pieza trasera de espuma para cambiar a una circunferencia más pequeña (**Figura 4**).

Guía para el ajuste de tamaño del collarín (ajuste de la altura del cuello y la circunferencia):

La tabla a continuación presenta tamaños habituales para los tipos de pacientes que aparecen en la ilustración (**Figura 3**). El ajuste real del tamaño lo debe verificar un profesional de la salud, individualmente en cada paciente.

Tipo de paciente	Altura del cuello	Circunferencia	Ajuste de la circunferencia
Robusto	2	Grande	No retirar secciones
Varón de tamaño medio	3	Mediano	Retire 1 sección en cada lado
Mujer delgada	4	Pequeño	Retire 2 secciones en cada lado

COLOCACIÓN

1. La aplicación correcta del collarín es tan importante como una selección adecuada de la talla. El diseño de dos piezas consiste en una pieza **FRONTAL** y una pieza **TRASERA**, que se suministran como un conjunto. Tras ajustar la talla del collarín, coloque la pieza trasera del collarín en la parte posterior del cuello del paciente (**Figura 5**). Centre el collarín. La flecha posterior debe apuntar hacia arriba.
2. Coloque la pieza **FRONTAL** del collarín con la barbilla fijada en su lugar, en el hueco. Centre el collarín para asegurar una alineación neutral. La pieza frontal **SE SUPERPONE** a la pieza trasera para garantizar comodidad y una inmovilización eficaz (**Figura 6**). La flecha frontal debe apuntar hacia arriba.
3. Con los cierres de presillas y corchetes, apriete el collarín con un ajuste bilateral. Esto asegurará que la región cervical del paciente esté en alineación neutral (**Figura 7**).

CARACTERÍSTICAS

- Espuma no tóxica de Plastazote®
- Ajustable a la mayoría de las tallas para un ajuste personalizado
- Radioluciente
- Fácil limpieza con agua y jabón
- Mecanismo de cierre de presillas y corchetes
- Sin látex

Nota: Utilizar tal como lo haya prescrito el médico.

Precaución: Las leyes federales norteamericanas prohíben la venta o solicitud de este dispositivo a personas que no sean facultativos sanitarios.

Nota: Prima di regolare la taglia rimuovere e gettare via il separatore che si trova tra la parte ANTERIORE del collare e il componente di appoggio sternale.

REGOLAZIONE DELLA MISURA

Una regolazione della taglia adeguata è importante per il comfort e la corretta immobilizzazione del paziente. Mantenere l'allineamento neutro della testa del paziente.

Altezza del collare

Posizionare il sostegno anteriore del mento sotto il mento del paziente e la parte inferiore frontale sullo sterno del paziente (**Figura 1**). Alzandola, rimuovere la componente frontale e spingere le due linguette per regolare la (taglia (**Figura 2**). **Attenzione:** Questo collare è progettato per essere dimensionato e bloccato in un'unica posizione soltanto una volta; non è destinato ad essere ridimensionato.

Nota: se si conoscono e precedenti misure del collare di tipo Philadelphia, è possibile utilizzare i numeri di riferimento impressi sulle componenti frontali per cui $2 = 2\frac{1}{4}"$, $3 = 3\frac{1}{4}"$ ecc. Far scorrere semplicemente la parte frontale inferiore verso il basso fino al momento in cui compare il numero corrispondente alla misura adeguata all'interno della finestrella. A questo punto, bloccare la parte frontale.

Circonferenza

Individuare il profilo del paziente in base alla tabella riportata nella **figura 3**. Regolare la circonferenza staccando parti dell'imbottitura posteriore per adattarla a una circonferenza inferiore (**Figura 4**).

Guida al dimensionamento del collare (regolazione dell'altezza e della circonferenza del collo):

la tabella fornita di seguito riporta dimensioni comuni per i tipi di paziente illustrati (**Figura 3**). Il personale sanitario deve verificare il dimensionamento reale per ogni singolo paziente.

Tipo di paziente	Altezza del collo	Circonferenza	Regolazione della circonferenza
Corporatura robusta	2	Grande	Non strappare alcuna sezione
Maschio di corporatura media	3	Media	Tear off 1 section on each side
Femmina di corporatura esile	4	Piccola	Staccare due sezioni per lato

APPLICAZIONE

- La corretta applicazione del collare è importante ai fini dell'individuazione della taglia adeguata. Il design a due componenti consiste di una parte **FRONTALE** e di una parte **POSTERIORE** confezionate insieme. Dopo aver regolato la misura del collare, applicare la parte posteriore sulla parte posteriore del collo del paziente (**Figura 5**). Centrare il collare. La freccia sul retro deve essere rivolta verso l'alto.
- Applicare la parte **FRONTALE** del collare con il mento del paziente appoggiato sull'incavo dell'apposito sostegno. Centrare il collare per garantire un allineamento neutro. La parte frontale DEVE SOVRAPPORSI a quella posteriore per garantire comfort e immobilizzazione adeguati (**Figura 6**). La freccia sul davanti deve essere rivolta verso l'alto.
- Utilizzando i dispositivi di chiusura a gancio, stringere il collare regolandolo su entrambi i lati. Questa operazione servirà a mantenere la zona cervicale del paziente in allineamento neutro (**Figura 7**).

CARATTERISTICHE

- Imbottitura atossica Plastazote®
- Regolabilità in una vasta gamma di pazienti per la massima adattabilità
- Radiolucente
- Facile da pulire con sapone e acqua
- Dispositivo di chiusura a gancio

- Dispositivo privo di lattice

Nota: Usare secondo le indicazioni del medico

Attenzione: le leggi vigenti consentono l'acquisto e l'ordine del prodotto solo a medici.

Merk: Før størrelsesbestemmelse, fjern og kasser separatoren mellom FRONT og Sternum kragedelene.

STØRRELSESBESTEMMELSE:

Riktig størrelse er viktig for pasientens immobilisering og komfort. Sørg alltid for å holde pasientens hode i nøytral stilling.

Nakkehøyde

Plasser hakefordypningen på frontdelen mot pasientens hake og la nedre del av fronten gli ned mot pasientens sternum (**Figur 1**). Løft frontdelen vekk fra pasienten og trykk på de to klaffene for å låse størrelsen (**Figur 2**). **Advarsel:** Denne kragen er utformet til å bli størrelsesbestemt og låst i en fast posisjon bare én gang, den er ikke tiltenkt til å størrelsestilpasses flere ganger.

Merk: Hvis du er kjent med de tidligere Philadelphia-størrelsene kan du bruke størrelsestallene som er markert på frontdelene, hvor 2 tilsvarer $2\frac{1}{4}$ ", 3 tilsvarer $3\frac{1}{4}$ ", etc. La ganske enkelt den nedre frontdelen gli ned til det korrekte størrelsesnummeret vises i størrelsesvinduet og lås.

Omkrets

Identifiser pasientens profiltipe i henhold til skjemaet i **figur 3**. Juster omkretsen ved å rive av deler av bakstykkets skumgummi for å endre til en mindre omkrets (**Figur 4**).

Veiledning til størrelsesbestemmelse av krage (Justering av høyde og omkrets på nakken):

Tabellen nedenfor representerer vanlig størrelsesbestemmelse for de pasienttypene som er beskrevet (**Figur 3**). Faktisk størrelsesbestemmelse må verifiseres av helsepersonell for hver enkelt pasient.

Pasienttype	Nakkehøyde	Omkrets	Justering av omkrets
Kraftig	2	Large	Ingen avriving
Gjennomsnittlig mann	3	Medium	Riv av 1 del på hver side
Slank kvinne	4	Small	Riv av 2 deler på hver side

PÅFØRING

1. Korrekt påføring av kragen er like viktig som korrekt størrelse. Det todelte designet består av et **FRONT**-stykke og et **BAK**-stykke som er pakket som et sett. Etter justering av størrelsen på kragen, legg bakstykket på kragen mot pasientens nakke. Sentrer kragen (**Figur 5**). Den bakre pilen skal peke oppover. Pilen på baksiden skal peke oppover.
2. Legg FRONT-delen på kragen med haken festet i fordypningen. Sentrer kragen for å sikre nøytral stilling. Frontstykket OVERLAPPER bakstykket for å sikre effektiv immobilisering og komfort (**Figur 6**). Den fremre pilen skal peke utover. Pilen på forsiden skal peke oppover.
3. Stram kroker og løkker for å stramme kragen med bilateral justering. Dette vil sikre pasientens cervikalregion i nøytral stilling (**Figur 7**).

EGENSKAPER

- Non-toksisk Plastazote® skum
- Justerbar til de fleste pasienter for spesiell tilpasning
- Ikke røntgentett
- Enkel rengjøring med såpe og vann
- Festes med borrelås
- Lateksfri

Merk: Brukes som anvist av legen.

Forsiktig: Føderale lover i USA begrenser salg av dette utstyret til salg fra eller på rekvisisjon fra en lisensiert lege.

Note: Inden tilpasning skal du fjerne og kassere separatoren mellem FORSTYKKET og brystbenets kravestykker.

TILPASNING:

Det er vigtigt for patientens immobilisering og komfort, at størrelsen er korrekt. Hold altid patientens hoved i en neutral linje.

Halshøjde

Placer hagestøtten på forstykket op mod patientens hage, og skub den nederste del af forstykket ned mod patientens brystben (**Figur 1**). Løft forstykket væk fra patienten, og skub til de to flapper for at fastlåse størrelsen (**Figur 2**).

Advarsel: Denne krave er designet til kun at blive tilpasset og låst i en enkelt position én gang; det er ikke meningen, at størrelsen skal kunne ændres.

Bemærk: Hvis du er fortrolig med de tidligere Philadelphia-størrelser, kan du bruge de størrelsesnumre, der er markeret på forstykkerne, hvor 2 henviser til $2\frac{1}{4}$ ", 3 henviser til $3\frac{1}{4}$ " osv. Du skal blot skubbe det nederste forstykke nedad, indtil du ser det rigtige størrelsesnummer i størrelsevinduet og derefter låse.

Omkreds

Fastslå din patients profiltype i henhold til diagrammet i **figur 3**. Juster omkredsen ved at fjerne dele af rygstykkets skumforing for at få en mindre omkreds (**Figur 4**).

Instruktion om tilpasning af krave (justering af halshøjde og omkreds):

Nedenstående tabel viser de almindelige størrelser for de illustrerede patienttyper (**Figur 3**). De faktiske størrelser skal verificeres af lægen for hver enkelt patient.

Patienttype	Patienttype	Omkreds	Justering af Omkreds
Kraftig	2	Stout (svær)	Bevares, som den er
Normal mand	3	Mand	Fjern 1 sektion på hver side
Tynd kvinde	4	Tynd kvinde	Fjern 2 sektioner på hver side

ANVENDELSE

1. Korrekt påsætning af kraven er lige så vigtig som korrekt tilpasning. Det todelte design består af et **FORSTYKKE** og et **BAGSTYKKE**, som leveres pakket i et sæt. Efter justeringen af kravestørrelsen påsættes kravens bagstykke på bagsiden af patientens hals (**Figur 5**). Centrér kraven. Pilen på bagsiden skal pege opad.
2. Påsæt kravens FORSTYKKE. Hagen skal hvile i fordybningen. Centrér kraven, så hovedet sidder i en neutral position. Forstykket OVERLAPPER bagstykket for at opnå effektiv immobilisering og komfort (**Figur 6**). Pilen på forsiden skal pege opad.
3. Stram kraven med velcrobåndene i begge sider. Dette holder patientens nakkeregion i en neutral position (**Figur 7**).

EGENSKABER

- Ikke-toksisk Plastazote®-skum
- Kan justeres til de fleste patienter for personlig tilpasning
- Radiolucet
- Nem at rengøre med sæbe og vand
- Velcrolukning
- Latexfri

Bemærk: Anvendes i henhold til lægens anvisninger.

Forsigtig: I henhold til amerikansk lov må produktet kun sælges af eller på ordination af en læge.

OBS! Innan du bestämmer storleken skall distansgivaren mellan den FRÄMRE och bakre kragdelen avlägsnas och kasseras.

STORLEKSANPASSNING:

Det är viktigt att anpassa storleken noggrant för patientimmobilisering och -komfort. Behåll alltid patientens huvud i neutralt läge.

Nackens längd

Placera hakstödet på framsidan mot patientens haka och skjut den nedre delen av framsidan mot patientens sternum (**Figur 1**). Lyft bort framsidan från patienten och skjut in de båda flikarna för att låsa storleken (**Figur 2**).

Varning: Den här kragen är utformad för att storleksanpassas och låsas i en viss position endast en gång. Den är inte avsedd att storleksändras.

Obs: Om du är van vid de tidigare Philadelphia-storlekarna kan du använda storleksnumren som är markerade på de främre delarna, där 2 betyder 2 1/4 tum, 3 betyder 3 1/4 tum etc. Skjut bara ned den lägre delen av framsidan tills korrekt storleksnummer blir synligt i storleksfönstret och lås kragen.

Omkrets

Identifiera patientens profiltyp enligt diagrammet i **figur 3**. Justera omkretsen genom att dra bort några av de bakre skumgummidelarna så att en mindre omkrets bildas (**Figur 4**).

Storleksguide för kragen (justering för halslängd och omkrets):

Nedanstående tabell visar vanliga storlekar för de illustrerade patienttyperna (**Figur 3**). Den faktiska storleken måste verifieras av vårdgivaren för varje enskild patient.

Patienttyp	Halslängd	Omkrets	Justering av omkrets
Storvuxen person	2	Large	Dra inte bort någon del
Genomsnittlig man	3	Medium	Dra bort 1 del på vardera sidan
Smal kvinna	4	Small	Dra bort 2 delar på vardera sidan

APPLICERING

1. Det är lika viktigt att placera kragen rätt som att anpassa den till rätt storlek. Den tvådelade designen består av en **FRÄMRE** del och en **BAKRE** del som är förpackade som ett set (**Figur 5**). Efter att kragens storlek anpassats placerar du den bakre delen bakom patientens nacke. Pilen på baksidan ska peka uppåt.
2. Applicera den FRÄMRE delen av kragen så att hakan vilar i uttaget. Centrera kragen för att säkerställa en neutral position. Den främre delen skall ÖVERLAPPA den bakre delen för effektiv immobilisering och komfort (**Figur 6**). Pilen på framsidan ska peka uppåt.
3. Dra åt kragen bilateralt och fäst den med kardborrebanden. Detta säkrar patientens cervikala region i neutral position (**Figur 7**).

EGENSKAPER

- Giftfritt skum av Plastazote®
- Kan anpassas till de flesta patienter för specialanpassning
- Röntgengenomsläpplig
- Lätt att rengöra med tvål och vatten
- Fästs med kardborreband
- Latexfri

Obs: Används enligt läkarordination.

Varning: Enligt federal lagstiftning i USA får denna produkt endast säljas av läkare eller på läkarordination.

Huomautus: Poista ja hävitä ennen koon säätämistä ortoosin ETU- ja rintalastakappaleen välinen erotin.

KOON SÄÄTÄMINEN

Koon asianmukainen säätäminen on tärkeää potilaan immobilisaation ja mukavuuden kannalta. Pidä potilaan pää aina neutraalissa asennossa.

Kaulan korkeus

Sijoita etukappaleen leukakuppi potilaan leukaa vasten ja liu'uta etukappaleen alaosa potilaan rintalastan päälle (**Kuva 1**). Riisi etukappale ja lukitse koko painamalla kaksi salpaa paikalleen (**Kuva 2**).

Varoitus: Tämän kaulaortoosin koko on tarkoitus määrittää ja lukita pysyvästi asentoonsa vain kerran. Kokoa ei ole tarkoitus määrittää uudelleen.

Huomautus: Jos aiemmat Philadelphia-koot ovat sinulle tuttuja, voit käyttää etukappaleisiin merkittyjä kokonumeroita, jolloin 2 viittaa 2 1/4 tuuman ja 3 viittaa 3 1/4 tuuman kokoon jne. Liu'uta etukappaleen alaosa alaspäin, kunnes koon ilmaisevassa aukossa näkyy oikeaa kokoa vastaava numero, ja lukitse osa paikalleen.

Ympärysmitta

Tunnista potilaasi profilityyppi **kuvan 3** kaaviosta. Säädä ympärysmittaa pienemmäksi repäisemällä pois takaosan vaahtomuovipehmusteen osia (**Kuva 4**).

Kaulaortoosin koon säätöopas (kaulan korkeuden ja ympärysmitan säätäminen):

Alla olevassa taulukossa esitetään kuvan mukaisten potilastyypin yleiset koot (**Kuvan 3**). Hoitoalan ammattilaisen on tarkistettava määritetty koko potilaskohtaisesti.

Potilastyyppi	Kaulan korkeus	Ympärysmitta	Ympärysmitan säätäminen
Tukeva	2	Stout (svær)	Ei muutoksia
Normaalivartaloineen mies	3	Mand	Repäise yksi osio molemmilta puolilta
Hoikka nainen	4	Tynd kvinde	Repäise kaksi osiota molemmilta puolilta

PUKEMINEN

- Ortoosin asianmukainen pukeminen on yhtä tärkeää kuin oikean koon säätäminen. Kaksiosainen malli koostuu ETU- ja TAKAKAPPALEESTA, jotka on pakattu sarjaksi. Aseta ortoosin koon säätämisen jälkeen ortoosin takakappale potilaan niskaan (**Kuva 5**). Keskitä ortoosi. Takaosassa oleva nuolen pitäisi osoittaa ylöspäin.
- Pue ortoosin ETUKAPPALE niin, että leuka on hyvin kiinni syvennyksessä. Varmista neutraali asento keskittämällä ortoosi. Etukappale tulee sivuilta takakappaleen PÄÄLLE. Näin voidaan varmistaa tehokas immobilisaatio ja mukavuus (**Kuva 6**). Etuosassa oleva nuolen pitäisi osoittaa ylöspäin.
- Kiristä ortoosia tarranauhojen avulla säätäen sitä molemmilta puolilta. Tämä immobilisoi potilaan kaularangan alueen tukevasti neutraaliin asentoon (**Kuva 7**).

OMINAISUUDET

- Myrkytön Plastazote®-vaahtomuovi
- Voidaan säätää useimmille potilaille sopivaksi hyvän istuvuuden aikaansaamiseksi.
- Radiokuultava
- Helppo puhdistaa saippualla ja vedellä
- Tarranauhakiinnitys
- Lateksiton

Huomautus: Käytettävä lääkärin ohjeiden mukaisesti.

Huomio: Yhdysvaltain lain mukaan tätä tuotetta saa myydä tai tilata vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Nota: Antes de ajustar o tamanho, por favor, remova e elimine o separador entre as partes DIANTEIRA e a peça Estral do colar.

DETERMINAÇÃO DO TAMANHO:

A determinação do tamanho adequado é importante para a imobilização e o conforto do paciente. Mantenha sempre a cabeça do paciente em alinhamento neutro.

Altura do pescoço

Coloque o copo de queixo da parte frontal no queixo do paciente e deslize a parte dianteira inferior para o esterno do paciente (**Figura 1**). Levante e afaste a parte frontal e empurre as duas patilhas para fixar o tamanho (**Figura 2**).

Aviso: Este colar foi concebido para ser ajustado apenas uma vez para uma única posição definitiva; não é suposto reajustar o tamanho.

Nota: Se estiver familiarizado com os tamanhos Philadelphia anteriores, pode utilizar os tamanhos marcados nas partes frontais, onde 2 se refere a $2\frac{1}{4}$ ", 3 se refere a $3\frac{1}{4}$ ", etc. Simplesmente faça deslizar a parte frontal inferior para baixo, até o tamanho correcto aparecer na janela de tamanhos e bloqueie.

Circunferência

Identifique o tipo de perfil do seu paciente, conforme a tabela da **figura 3**. Ajuste a circunferência, retirando partes da espuma na parte traseira, de forma a obter uma circunferência mais pequena (**Figura 4**).

Guia de ajuste do tamanho do colar (ajuste da altura e da circunferência do pescoço):

A tabela abaixo apresenta ajustes de tamanho comuns para os tipos de paciente ilustrados (**Figura 3**). O ajuste de tamanho tem de ser verificado pelo prestador de cuidados de saúde para cada paciente individual.

Tipo de paciente	Altura de pescoço	Circunferência	Ajuste da circunferência
Corpulento	2	Grande	Não retire partes
Masculino típico	3	Médio	Retire 1 parte de cada lado
Feminina magra	4	Pequeno	Retire 2 partes de cada lado

APLICAÇÃO

1. A aplicação correcta do colar é tão importante quanto o ajuste de tamanho. O modelo de duas peças é constituído por uma peça **DIANTEIRA** e uma peça **TRASEIRA**, que são embaladas como um conjunto. Depois de ajustar o tamanho do colar, aplique a parte traseira do colar à zona posterior do pescoço do paciente (**Figura 5**). Centre o colar. A seta na parte traseira deverá apontar para cima.
2. Coloque a peça **DIANTEIRA** do colar com o queixo fixo na parte recortada. Centre o colar para fixar o alinhamento neutro. A peça dianteira **SOBREPÕE-SE** à peça traseira para garantir uma imobilização e um conforto efectivos (**Figura 6**). A seta na parte frontal deverá apontar para baixo.
3. Com o gancho e fechos de alça, aperte o colar com um ajuste bilateral. Tal permite fixar a região cervical do doente em alinhamento neutro (**Figura 7**).

CARACTERÍSTICAS

- Espuma Plastazote® não tóxica
- Ajustável para quase todos os pacientes, para um ajuste personalizado
- Radiotransparente
- Limpa-se facilmente com sabão e água
- Gancho e fecho de alça
- Sem látex

Nota: Usar segundo a prescrição do médico

Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos da América) apenas permite a venda deste dispositivo a médicos ou sob receita médica.

注: サイズを測る前に、前面と胸骨カラーピースの間の隔離板を取り除いて破棄してください。

サイズ測定

患者を固定して快適に保つために、正しく測定することが重要です。患者の頭部を常に中間位のアライメントに保ってください。
首の高さ

前面のあご受けを患者のあごに当て、前面下部を患者の胸骨まで滑り下ろします (図1)。前面を持ち上げて患者から離し、2つのタブを押して大きさをロックします (図2)。

警告: このカラーは、1つの場所に1回のみサイズを合わせロックされるように設計されています。サイズを変更して使用することはできません。

注: 以前のPhiladelphiaのサイズが分かっている場合は、2は21/4インチ、3は31/4インチなど、前面の部品に付けられたサイズ番号を使用できます。正しいサイズ番号がサイズウィンドウから見えるまで前面下部を滑り下ろし、ロックします。
首周り

図3の表に従って患者のプロフィールタイプを特定します。もっと小さい首周りにするには、背面ピースの発泡材のセクションをちぎり取ることにより、周径を調節します (図4)。

カラーのサイズを調節するには (首の高さと外周調節)

以下の表は、図に示された患者タイプの一般的なサイズを示しています (図3)。実際のサイズは、各患者に合わせ医療関係者が確認する必要があります。

患者のタイプ	首の高さ	外周	外周調節
大柄な人	2	大	ちぎり取る必要なし
平均的な男性	3	中	両側から1セクションをちぎり取る
やせた女性	4	小	両側から2セクションをちぎり取る

装着

- カラーを正しく装着することは適切なサイズ選びと同様に重要です。ツーピース設計は前面ピースと背面ピースで構成され、1セットとして梱包されています。カラーのサイズを調節したら、カラーの背面ピースを患者の首の後ろに装着します (図5)。カラーと首の中心を揃えます。背面の矢印が上を向いている必要があります。
- カラーの前面ピースを、あごがへこみに確実に固定されている状態で装着します。カラーと首の中心を揃えて、中間位のアライメントに固定します。前面ピースが背面ピースに重なり、効果的な固定と快適性を確保します (図6)。前面の矢印が上を向いている必要があります。
- マジックテープを使って両側で調節してカラーを締めます。これにより患者の頸部が中間位のアライメントに固定されます (図7)。

特徴

- 非中毒性Plastazote® 発泡材
- ほぼすべての患者に調節可能
- 放射線透過性
- 石けんと水で簡単に洗浄可能
- マジックテープ仕様
- ラテックス不使用

注: 医師の処方に従ってください。

注意: 法律により、本製品は、医師による販売、または医師の指示による販売に限定されています。

注： 在确定尺寸大小之前，请将前片与胸颈片之间的分隔片卸下。

确定尺寸大小

确定正确的尺寸大小对于患者的固定和舒适度均很重要。 请务必使患者头部保持在中立位。

颈部高度

将前片下颌托置于患者下颌处，并将前片底部向下滑动至患者胸骨处（图 1）。 将前片从患者身上取下，并推动两个小卡榫来锁定大小（图 2）。

警告：此颈圈的设计只能进行一次尺寸调整并锁定在单一位置；它不适合重新调整尺寸。

注： 如果您熟悉之前的费城式颈圈大小，您可以使用前片部件上标记的尺寸编号，其中 2 指的是 21/4 “，3 指的是 31/4 “，等等。只需将前片底部滑动至尺寸窗中出现正确的尺寸编号，再锁定即可。

周长

根据图 3 中的图表确定患者适合类型。可以撕去部分背片泡棉，调整周长，以减小周长（图4）。

颈圈尺寸调整指南（颈部高度和周长调整）：

下表代表图示的患者类型常用的尺寸选择（图 3）。实际的尺寸选择必须由医疗服务提供者针对每个患者个别确认。

患者类型	颈部高度	周长	周长调整
体型偏胖的患者	2	大号	不必撕去任何泡棉
体型一般的男性	3	中号	每侧都撕去 1 片泡棉
体型偏瘦的女性	4	小号	每侧都撕去 2 片泡棉

穿戴

1. 正确穿戴颈圈与选择正确尺寸同等重要。 两片式设计由前片和背片组成，包装为一组。 在调整颈圈尺寸后，将颈圈的背片安装至患者颈部后方（图 5）。 将颈圈置中。 背片的箭头应当朝上。
2. 装上颈圈前片，同时保持下颌固定于凹槽内。 将颈圈置中以稳固中间对位。 前片与背片交叠以确保有效固定和舒适度（图 6）。 前片的箭头应当朝上。
3. 采用钩环固定带，通过双侧调整收紧颈圈。 这将固定患者的颈部区域处于中立位（图 7）。

特点

- 无毒性 Plastazote® 泡沫
- 可调整至大多数患者的尺寸以达到最合身的松紧度。
- 射线可透的
- 方便使用肥皂和清水进行清洁。
- 钩环固定带
- 无乳胶

注： 遵医嘱使用。

注意事项： 联邦法律规定此装置仅限于由医师销售或凭医嘱销售。

주의: 사이즈 조절 전에, 전면 및 흉골 부분간의 분리대를 제거하여 버리십시오.

사이즈 조절하기

적당한 사이즈로 맞추는 것은 환자에게 움직임 방지와 편안함을 주기 위해 중요합니다. 항상 환자의 머리는 중립으로 정렬되게 유지해야 합니다.

목 높이

환자턱에 정면으로 턱-반침(chin-cup)을 놓은 후 환자 흉골에 정면 하부를 밀어 내립니다(그림 1). 환자에게서 정면을 들어내어, 두개의 탭을 눌러 주어 맞는 사이즈로 고정합니다. (그림 2). 경고:이 칼라는 오로지 한번의 단일 포지션으로 사이즈를 맞추고 잠그도록 설계되었으며, 재사이즈화 하도록 의도되지 않았습니다.

주의: 이전의 필라텔피아 사이즈에 익숙한 경우라면, 2는 21/4"를 의미하고, 3은 31/4"의미하는 정면 부품에 표시된 사이즈 번호를 사용 가능합니다. 윈도우 및 고정 사이즈에 올바른 사이즈 번호가 나타날 때까지 간단히 정면 하부를 밀어내립니다.

둘레

그림 3 의 차트에 따른 환자 측면 유형을 구분해야 합니다. 작은 원둘레로 변경하려면 뒷면 일부 폼 섹션을 뜯어 내므로서 원둘레를 조정해야 합니다(그림 4).

칼라 사이즈화 가이드 (목 높이 및 목 둘레 조절):

아래 테이블은 그림으로 설명된 환자 유형에 대한 일반 사이즈화를 보여주고 있습니다 (그림 3). 실제 사이즈화는 개인적으로 각 환자의 의료제공사에 의해서 확인되어야만 합니다.

환자유형	목 높이	둘레	조절
뚱뚱한 사람	2	대형	뜯어낼 필요가 없습니다.
일반 남성	3	중형	각 면에서 1 섹션을 뜯어냅니다.
마른 여성	4	소형	각 면에서 2 섹션을 뜯어냅니다.

사용방법:

1. 칼라의 적절한 사용은 적당한 사이즈로 조절하는 것만큼 또한 중요합니다. 2가지-부품으로 된 디자인은 한 세트로서 포장된 전측 및 후측 부품으로 구성되어 있습니다. 칼라 사이즈를 조절한 후에, 환자의 목 뒤쪽에 칼라의 후측 부분을 놓습니다 (그림 5). 칼라를 중심이 되게 합니다. 뒤에 있는 화살표는 끝이 위로 향해야 합니다.
2. 옳 못한 곳에 턱을 고정시켜 칼라 정면부분을 맞추어 놓아 줍니다. 중립으로 정렬되게 고정하기 위해 칼라를 중심이 되게 합니다. 효과적인 움직임 방지와 편안함을 보장하기 위해 후측 부품 위에 전면 부품이 위로 덮여 겹쳐지게 합니다 (그림 6). 앞에 있는 화살표는 끝이 위로 향해야 합니다.
3. 벨크로(hook, loop)를 조이는 상태에서, 양방 조절로 칼라를 조입니다. 이렇게 하면 중립정렬이 되게 환자의 목부분이 고정됩니다 (그림 7)

특징

- 무독성 플라스타조트(Plastazote®)폼
- 맞춤 착용을 위해 대부분의 환자에게 조절가능
- 방사선 투과
- 비눗물로 쉽게 세척
- 벨크로 잠금
- 무라텍스

주의: 의사의 처방에 따라 사용하십시오.

경고: 보건복지법에 의해의사의 처방에 따라 판매되도록 제한하고 있습니다.

EN – Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR – Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT – Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA – Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV – Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en en-skild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL – Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT – Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

日本語 – 注意： 本品は患者1人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

中文 – 注意： 本产品经过设计和测试，供单个患者使用，不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题，请立即联系您的医务工作者。

Össur Americas

27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610
USA

Tel: +1 (949) 382 3883

Tel: +1 800 233 6263

Fax: +1 800 831 3160

ossurusa@ossur.com

Össur Canada

120-11231 Dyke Road
Richmond, BC

V7A 0A1, Canada

Tel: +1 604 241 8152

Fax: +1 604 241 8153

Össur Europe

Ekkersrijt 4106-4114

P.O. Box 120

5690 AC Son en Breugel
The Netherlands

Tel: +800 3539 3668

Tel: +31 499 462840

Fax: +31 499 462841

info-europe@ossur.com

Össur Europe BV

Kundenservice Deutschland

Augustinusstrasse 11A

50226 Frechen

Deutschland

Tel: +49 (0) 2234 6039 102

Fax: +49 (0) 2234 6039 101

info-deutschland@ossur.com

Össur Nordic

P.O. Box 67

751 03 Uppsala, Sweden

Tel: +46 1818 2200

Fax: +46 1818 2218

info@ossur.com

Össur UK

Building 3000

Manchester Business Park

Aviator Way

Manchester M22 5TG, UK

Tel: +44 161 490 8500

Fax: +44 161 490 8501

ossuruk@ossur.com

Össur Iberia S.A.

Parque Europolis

Calle Edimburgo n°14

28232 Las Rozas (Madrid) Spain

Tel: +34 91 636 06 93

Fax: +34 91 637 21 43

ortesica@ossur.com

Össur Asia

上海虹梅路1801号W16B 棟2楼

邮政编号: 200233

电话: +86 21 6127 1700

传真: +86 21 6127 1799

asia@ossur.com

Össur Asia-Pacific

26 Ross Street

North Parramatta

Sydney NSW

2152 Australia

Tel: +61 2 88382800

Fax: +61 2 96305310

info-asiapacific@ossur.com

Össur Head Office

Grjótháls 5

110 Reykjavík, Iceland

Tel: +354 515 1300

Fax: +354 515 1366

mail@ossur.com

